

PAUL RICHARD SADUR
Freelance Translator/Interpreter
1765 East Nine Mile Road, Ste. 1, #102
Pensacola FL 32514
(850) 505-9931 (home)
(954) 547-6431 (mobile)
E-mail: dragoman47@hushmail.com

PERSONAL

Date of Birth: January 28, 1947
Place of Birth: Miami, Florida

EXPERIENCE

10/88-present	Freelance translator, from Spanish, French, English, Italian and Portuguese to Spanish and English. Some translation from Catalan and Russian into English. English-Spanish federally certified court interpreter. Major clients: Confederación Latinoamericana de Cooperativas de Ahorro y Crédito; World Council of Credit Unions, Madison, Wisconsin; National Credit Union Administration; Credit Union National Association; CUNA Mutual Insurance Society; Développement international Desjardins (Lévis, Quebec); FINCA International, Inc.; translations also done for numerous translation bureaus/agencies in the U.S., Brazil and Europe.
10/88-10/92	U.S. Federal Court, Western District of Texas, Del Rio, Texas Official Court Interpreter (Spanish)
03/84-09/88	World Council of Credit Unions, Madison, Wisconsin Translator and Interpreter. Responsibility for translation of all materials requiring translation to or from English, French and Spanish. This position involved either translating or subcontracting and reviewing work translated by contract translators and copy-editing of texts to be published in English. Simultaneous interpretation of all proceedings of Board meetings and Executive Committee meetings, as well as simultaneous interpretation at international conferences. Some escort interpreting in French and Portuguese.

Paul R. Sadur

09/80-02/84

University of Florida
Gainesville, Florida

Research assistant and teaching assistant (Spanish). Some research involved; primarily responsible for translating materials to and from Spanish for Dr. Adolfo Prieto (contemporary Latin-American literature)

Freelance interpreting and translation.

Primarily for U.S. District Courts

07/77-08/80

Daytona Beach News-Journal
Holly Hill, Florida

Newspaper proofreader and copy-editor.

09/74-06/77

Astilleros Españoles, S.A. (shipyard)
Cádiz, Spain

Translation of repair specifications and invoices from and to Spanish, primarily related to oil tankers.

06/73-08/74

Organización A.M.P., S.A.
Madrid, Spain

General translator, into English and Spanish.

EDUCATION

Miami Central High School, Miami, Florida, graduated June 1965 sixth in class, major subjects studied: Spanish, mathematics, electronics.

University of Miami, attended 8/65-6/66.

Miami-Dade Community College, attended 1/67-4/67.

Daytona Beach Community College, graduated with Associate in Arts degree, 5/78.

University of Central Florida, Orlando, Florida, graduated magna cum laude with Bachelor of Arts degree 8/80; major—Spanish, minor—French; studied two years of Russian.

Indiana University, completed accelerated second-year Russian course in summer of 1979.

University of Florida, graduated with Master of Arts, 12/87; major—Spanish.

Paul R. Sadur

PROFESSIONAL AFFILIATIONS AND CERTIFICATIONS

Federally Certified Court Interpreter in Spanish since 1981.
Active member of the American Translators Association since 1982; certified as a translator in the following language combinations: Spanish, Italian, French and Portuguese into English and English into Spanish; former member of the ATA accreditation committee, duties of which involved grading tests of candidates for accreditation in the Portuguese-English and French-English language combinations.
Member of the Florida Chapter of the ATA, 1994-2007.
Member of Austin Area (Texas) Translators and Interpreters Association, 1990-1996.
Member of the Asociación Profesional Española de Traductores e Intérpretes, 1977-1979.

REFERENCES

Supplied upon request.

COMPUTER SKILLS

Word-processing with WordPerfect Suite X6 and MS Office; Internet skills.

COMPUTERS

Canon PIXMA MX920 combined scanner, fax, printer and copier; Brother HL-2270DW laser printer; HP Pavilion 64-bit, 8 GB RAM, Sony Vaio (laptop), cable Internet service.
Software used: Windows 10; Microsoft 2016 Office Suite, WordPerfect Office X6 Suite, Wordfast, Dragon Naturally Speaking 15.